

Studiengang	Masterstudium der deutschen Sprache und Literatur (Studienzweig: Übersetzen und Dolmetschen)		
Lehrveranstaltung	Übersetzungsübungen für das Fachgebiet Wirtschaft		
Status	Wahlfach		
Studienjahr	1 .	Semester	Wintersemester
ECTS	4		
Lehrender und Mitarbeiter	Lektor: Geriena Karačić		
Lernziele	Nach bestandener Klausur sind die Studierenden in der Lage: - deutsche und kroatische Texte aus dem Fachgebiet Wirtschaft zu verstehen; - Fachausdrücke des wirtschaftlichen Gebiets auf Deutsch und auf Kroatisch zu erklären und praktisch anzuwenden; -selbstständig Wirtschaftsfachtexten aus dem Kroatischen ins Deutsche und aus dem Deutschen ins Kroatische zu übersetzen;		
Voraussetzungen für die Kursbelegung	keine		
Inhalt	Diese Lehrveranstaltung: übt und entwickelt systematisch das Textverstehen von deutschen und kroatischen Wirtschaftsfachtexten. Mündliches und schriftliches Übersetzen der Fachtexte ins Deutsche und ins Kroatische. Erweiterung des Verstehens der Fachterminologie. Anwendung des deutschen und kroatischen Fachwortschatzes in mündlichen und schriftlichen Übersetzungsaufgaben.		

	Einen eigenen Glossar erstellen.
Prüfungsliteratur	Aktuelle fachspezifische Texte aus dem Bereich Wirtschaft veröffentlicht in deutschen und österreichischen Medien sowie im Internet.
Zusätzliche Literatur	Snježana Rodek, Jasenka Kosanović: Njemačko-hrvatski poslovni rječnik. Masmedia, Zagreb 2004. Snježana Rodek: Hrvatsko njemački poslovni rječnik. Masmedia, Zagreb 2009. Jasenka Kljajić: Rječnik praktični njemačko-hrvatski. Školska knjiga, Zagreb 1998.
Lehr- und Lernformen	Übungen: Hören, Leseverstehen, Schreiben Reden Einzelarbeit, Paararbeit und Gruppenarbeit Projektarbeit, Vorträge
Prüfungsmethoden	Im Laufe des Semesters gibt es zwei Übungsklausuren und am Ende des Semesters eine Prüfungsklausur. Bei der Endnote werden die Anwesenheit bei der Lehrveranstaltung, die aktive Teilnahmeme, der Erfolg bei der Erarbeitung der Hausarbeiten und das Ergebnis der Prüfungsklausur berücksichtigt.
Unterrichtssprache	Deutsch und Kroatisch
Qualitätskontrolle	Beobachtung der Unterrichts Atmosphäre Evaluierung am Ende des Semesters Die Angaben zur Anwesenheit und aktiven Teilnahme am Unterricht sowie der Erfolg bei der Erarbeitung der Hausarbeiten.

Lehrplan (Inhalt nach Terminen)		
ÜBUNG	TERMIN	nachträglich
	Raum	
	Sprechstunde	

Ü B U N G E N		
Termin	Uhrzeit	Inhalt
1	2	Einführung in die Lehrveranstaltung; Erläuterung der Pflichten der Studierenden und der Bewertungskriterien; Besprechen der Literatur;
2	2	Einleitung in das Fachgebiet „Wirtschaft“
3	2	Menschliche und materielle Ressourcen I
4	2	Menschliche und materielle Ressourcen II
5	2	Deutsch- Kroatische Wirtschaftsbeziehungen I
6	2	Deutsch - Kroatische Wirtschaftsbeziehungen II
7	2	Österreichisch - Kroatische Wirtschaftsbeziehungen I
8	2	Österreichisch - Kroatische Wirtschaftsbeziehungen I
9	2	Gesellschaftsformen I
10	2	Gesellschaftsformen II
11	2	Handel I
12	2	Handel II
13	2	Wiederholen des bisher durchgenommen Stoffes für die erste Übungsklausur

14	2	Erste Übungsklausur
15	2	Finanzen I
16	2	Finanzen II
17	2	Bankwesen I
18	2	Bankwesen II
19	2	Versicherungen I
20	2	Versicherungen II
21	2	Tourismus I
22	2	Tourismus II
23	2	Marketing I
24	2	Marketing II
25	2	Wiederholen des bisher durchgenommenen Stoffes für die zweite Übungsklausur
26	2	Zweite Übungsklausur
27	2	Freies Thema
28	2	Freies Thema
29	2	Wiederholen des Stoffes für die Prüfungsklausur I
30	2	Wiederholen des Stoffes für die Prüfungsklausur II

TEILNAHME- und PRÜFUNGSBEDINGUNGEN, PRÜFUNGSTERMINE
regelmäßige und aktive Teilnahme an der Lehrveranstaltung,
regelmäßige erfolgreiche Erstellung der Hausarbeiten;
Prüfungstermine (nachträglich)